



Pokyny pro instalaci / Installation instruction

ELARA

Úvod:

Aby bylo možné plně využít vynikajících vlastností uzavíracích klapek InterApp ELARA, je bezpodmínečně nutné dodržet tento montážní předpis. Montáž musí být provedena podle schválených pravidel techniky a smí ji provádět pouze kvalifikovaný personál. Firma InterApp nemůže převzít odpovědnost za závady způsobené neodbornou montáží. Je proto prosím bezpodmínečně nutné dodržet pokyny v katalogovém listu InterApp „Příruby“, příp. dodržet přípustné rozměry příruby.

Co se týká montáže klapky jako koncové armatury, dbejte prosím pokynů v příslušném katalogovém listu InterApp.

Informace o rozměrech, materiálech a rozsahu použití těchto klapek naleznete v dokumentaci ELARA.

Skladování:

Uzavírací klapky InterApp ELARA je nutno skladovat tak, aby byly chráněny před prachem a vlhkem. Při dodávce je klapka lehce pootevřená.

Preventivní opatření před montáží:

Ujistěte se prosím, zda klapka určená k montáži splňuje provozní podmínky. Odpovědnost za použitá média (odolnost proti korozi, tlak, teplota atd.) nese provozovatel zařízení. Budete-li potřebovat pomoc, obraťte se prosím na Vašeho dodavatele nebo na firmu InterApp.

Montáž:

- U přípojovací příruby odstraňte v těsnícím pásmu případné nerovnosti jako např. rez, perly po svařování, nečistotu, zbytky barev atd.
- Uzavírací klapky ELARA jsou určeny jako armatury pro montáž mezi příruby podle DIN PN 10 – PN 50 a ANSI150/300. Je prosím bezpodmínečně nutné, abyste dbali pokynů v katalogovém listu InterApp „Příruby“, příp. pokynů týkajících se přípustných rozměrů přírub. V případě instalace mezi příruby podle jiných norem se obraťte na dodavatele nebo na firmu InterApp.
- Uzavřete kotouč klapky ①
- Zkontrolujte směr proudění (šipka na tělese ventilu) ②
- Klapka nesmí být za žádných okolností instalována mezi příruby, které nejsou vzájemně rovnoběžné ③. Příruby musí být dostatečně roztažené, aby bylo možné klapku bez problémů vložit.
- Vložte klapku ④ a plochá těsnění ⑤ určená mezi klapku a příruby.
- Osy potrubí a klapky musí být v jedné linii. ⑥
- Dosadte přírubové šrouby ⑦ a pevně je utáhněte. Znovu zkontrolujte, zda jsou klapka a potrubí správně vyrovnány.
- Matice rovnoměrně křížem utáhněte.

Kontrola funkce:

Před uvedením do provozu doporučujeme provést u klapky funkční zkoušku. Přitom je nutné klapku alespoň 1x otevřít a zavřít, abyste mohli zkontrolovat, zda se kotouče nikde nedotýkají přírub a zda je klapka utěsněná v průtoku i navenek. Pokud je prováděna tlaková zkouška u potrubí, je bezpodmínečně nutné dbát na to, aby tlak nebyl vyšší než max. přípustný provozní tlak klapky. Příliš vysoký tlak by mohl klapku zničit.

Introduction:

To guarantee the benefits of the InterApp butterfly valves ELARA, proper procedures and compliance with the installation instruction are essential. The installation has to be carried out according to the state of the art and only by qualified personnel. InterApp reserves the right to decline responsibility for damage or premature failure if the recommendations contained in this instruction are not being followed. Please consult the InterApp datasheet « Flanges » concerning the allowed flange dimensions.

Consult the corresponding valve datasheet concerning the installation of a valve at the end of the line.

Dimension, material and application range of the butterfly valves ELARA are according to the technical documentation.

Storage:

InterApp butterfly valves ELARA should always be stored free from dust and humidity. The valve is supplied with the disc in a slightly open position.

Precautions to be taken prior to installation:

Please make sure that the valve intended for installation is suitable for the service conditions prevailing. The responsibility about the used fluids (corrosion resistance, pressure, temperature, etc.) lies by the user of the plant. Call your supplier or InterApp if you need any assistance.

Installation:

- Flange facings must be smooth and clean. Rust, welding scores, rests of paint, dirt, etc. must be removed.
- ELARA butterfly valves, in wafer style design, are suitable for installation between DIN PN10-PN50 and ANSI150/300 flanges. Please consult the InterApp datasheet « Flanges » concerning the allowed flange dimensions. For the installation of valve between flanges of other standards consult InterApp or its authorised distributors.
- Close the disc of the valve ①
- Check the flow direction (arrow at valve body) ②
- The valve should never be installed between flanges which are not parallel to each other ③. The flanges have to be spread in order to ease the installation of the valve.
- Insert the valve ④ and the flat packing seals ⑤ between valve and pipe.
- Make sure that pipes and valves are installed concentric ⑥.
- Set all stay-bolts ⑦, and tighten the nuts by hand. Ensure again that valve and piping is aligned.
- Tighten diagonally opposite the nuts.

Function test:

Prior starting to use the installation, we recommend to make a function test. Therefore the valve must be opened and closed at least once in order to check that the disc doesn't touch the flanges and that the valve is tight through the passage and toward outside. If a pressure test of the complete piping system is being carried out, it is very important that the testing pressure is not higher than the nominal pressure of the valve. An overpressure could destroy the valve.

Instalace

Čištění klapky:

Při eventuelním čištění potrubí je bezpodmínečně nutné dbát na to, aby použité čisticí prostředky a přístroje byly kompatibilní s příslušnými instalovanými klapkami. Nevhodné prostředky a přístroje mohou klapku zničit.

Demontáž:

Před demontáží klapky je nutno pamatovat na to, že může dojít k výtoku nebezpečných médií. Proto je nutné učinit před demontáží příslušná preventivní opatření.

Likvidace:

Je nutno pamatovat na to, že zbytky na vnitřní straně klapky by mohly být nebezpečné pro lidské zdraví a pro životní prostředí. Manipulaci s klapkou je tedy nutno provádět s náležitou opatrností. Po ukončení používání je nutno klapku odborně a ekologicky zlikvidovat podle platných zákonů v zemi uživatele.

Installation

Cleansing of the piping:

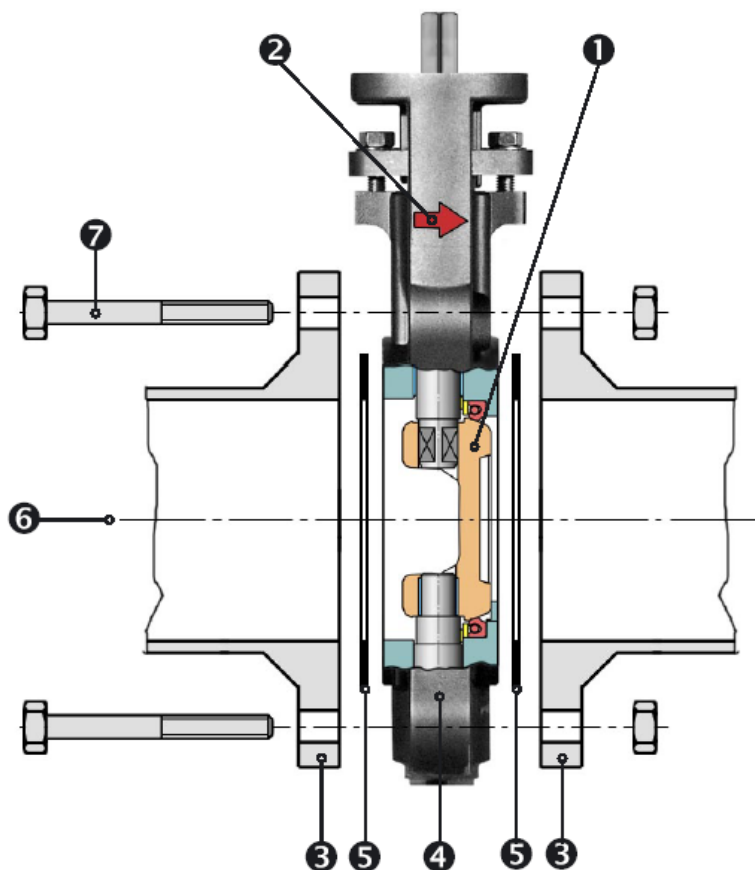
When cleansing the piping system it is very important to assure that the cleaning products and devices are harmless for the valve. Not convenient products and devices might destroy the valve.

Removal:

Before removing the valve from the pipe consider that dangerous fluids might leak. Corresponding measures of precaution have to be applied.

Disposal:

Please notice that some residues could remain in the inner of the valve and that they might be dangerous for people or the environment. Therefore, the butterfly valve has to be handle with the corresponding caution. After its use, the butterfly valve has to be disposed of according to the state of the art and under consideration of the environment.



Pokyny pro údržbu / Maintenance instruction

ELARA

Úvod:

Dbejte na to, že zbytky media uvnitř klapky mohou být pro člověka a životní prostředí nebezpečné. Proto je nutné před prováděním vlastní údržby, aby byla klapka důkladně vyčištěna.

Na chybně provedenou údržbu se nevztahuje záruka. Vlastní údržbu klapky ELARA by měla provádět pouze proškolená osoba. Pro opravu je dovoleno použít pouze originální náhradní díly.

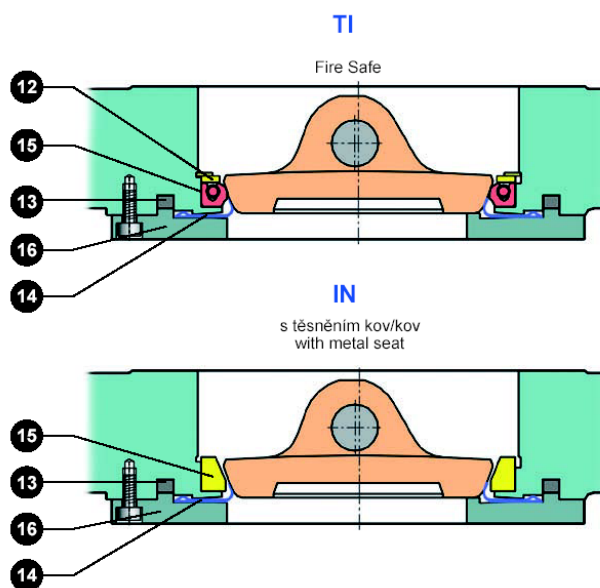
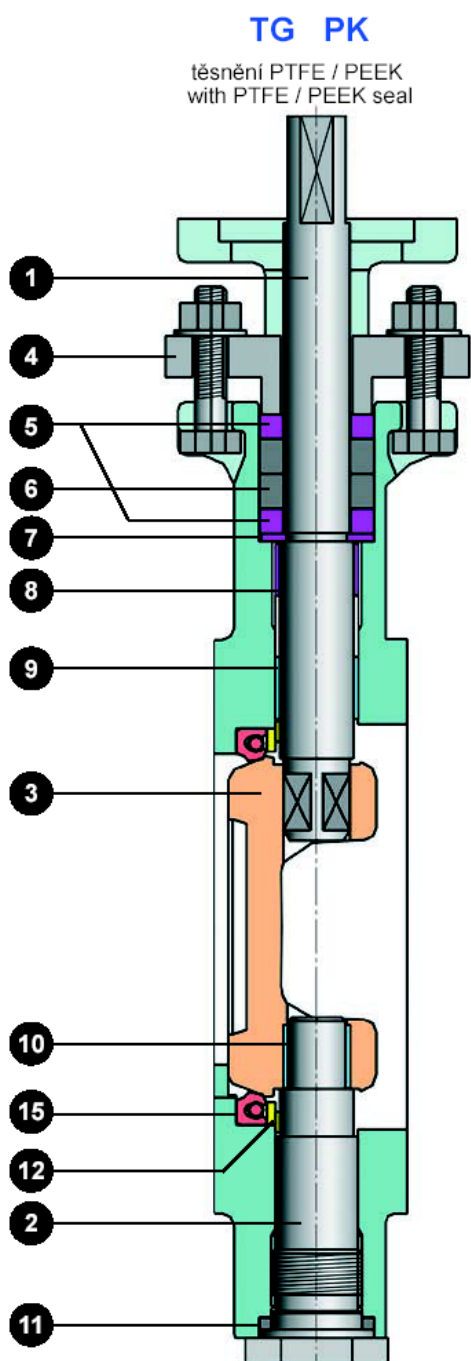
Introduction:

Please notice that fluid residues inside the butterfly valve could be dangerous for humans and the environment. The butterfly valve must be handled accordingly and be cleaned carefully prior to the maintenance.

Maintenance is made at the own risk of the user. Maintenance on a ELARA must be executed by trained staff only. Only original spare parts are to be used.

1. Konstrukce klapky ELARA:

1. Parts of a ELARA:



Kusovník	Parts list
1 Horní hřídel	1 Upper shaft
2 Spodní hřídel	2 Lower shaft
3 Talíř	3 Disc
4 Přítlační díl těsnění	4 Packing gland
5 Těsnící kroužek	5 Packing washer
6 Grafitový kroužek	6 Graphite packing
7 Podložka	7 Washer
8 Vložka hřídele	8 Shaft bushing
9 Horní uložení hřídele	9 Upper shaft bearing
10 Dolní uložení hřídele	10 Lower shaft bearing
11 Grafitový kroužek	11 Graphite seal
12 Fixační vložka pro sedlo	12 Retaining ring for seat
13 Grafitové těsnění tělesa	13 Body graphite seal
14 Kovové sedlo	14 Metal seat
15 Těsnící kroužek	15 Seat ring (TG, PK, TI)
16 Vložka-středící kroužek	16 Disc centering ring (IN)
16 Příruba	16 Flange



2. Vyjmutí klapky z potrubí

Před vlastním vyjmutím klapky s potrubí, je nutné brát zřetel na případný možný únik média.
Měli by se přijmout odpovídající preventivní opatření.
Pokud se klapky kvůli údržbě či opravě vymontovávají z potrubí, je třeba ochránit talíř klapky před poškozením.
- Klapku zcela zavřít.
- Šrouby uvolnit a vytáhnout
- Pomocí odpovídajícího nástroje roztáhnout příruby od sebe a klapku vyjmout

3. Demontáž

ELARA, všechny modely:

- a. Demontujte pohon
- b. Odstraňte přítlačný díl těsnění (4)
- c. Vyšroubujte spodní hřídel z tělesa (2)
- d. DN250 a 300 mm: Odstraňte kolíky mezi talířem a hřídelí
- e. Vytáhněte horní hřídel (1) a kroužky (5-7) pomocí stahovací přípravku na hřídel ven
- f. Vyjměte grafitový kroužek (11) ven

ELARA "TG", PTFE PEEK modely:

- g1. Vyjměte talíř (3)
- h1. Vyjměte fixační vložku (12) (ne pro DN250 a 300)
- i1. Vyjměte těsnící kroužek (15)
- j1. Vytáhněte uložení hřídele (9 a 10)

ELARA "TI", Fire safe modely:

- g2. Vyjměte talíř (3)
- h2. Vyjměte fixační vložku (12) (ne pro DN250 a 300)
- i2. Vyjměte těsnící kroužek (15)
- j2. Vytáhněte uložení hřídele (9 a 10)
- k2. Odšroubujte přírubu (16)
- l2. Vyjměte kovové sedlo a talířek (14)
- m2. Vytáhněte ven grafitové těsnění sedla (13)

ELARA "IN", kov-kov modely:

- g3. Vyjměte talíř (3)
- h3. Vyjměte vložku-středící kroužek (15)
- i3. Odšroubujte přírubu (16)
- j3. Vyjměte kovové sedlo a talířek (14)
- k3. Vytáhněte ven grafitové těsnění sedla (13)

4. Složení klapky

V podstatě probíhá složení klapky v opačném pořadí jako demontáž. Jednotlivé díly by měly být očištěny. Při revizi by mělo dojít k výměně všech těsnících elementů.
Před opětovným nasazením do provozu je nutno provést funkční a těsnostní zkoušku dle DIN3230 odd. 3. Následně nastavit talíř klapky do lehce pootevřené pozice, ale tak aby nepřesahoval těleso. Talíř bude plně uzavřen až těsně před vlastní montáží do potrubí.

Uskladnění

Klapky ELARA skladujte v suchém a bezprašném prostředí.

Montáž do potrubí a funkční kontrola

Postupujte dle montážní pokynů pro klapky ELARA

2. Valve removal from the line:

Before removing the valve from the pipe consider that dangerous fluids might leak. Corresponding measures of precaution have to be applied.

When removing the valve from the pipe please take care not to damage the disc of the valve.

- Close the valve completely.
- Loosen all bolts and remove the valve.
- Use flange spreaders and remove the valve

3. Dismantling:

ELARA, all models:

- a. Dismantle the valve actuator
- b. Remove the packing gland (4)
- c. Unscrew and remove the lower shaft (2)
- d. DN 250 and 300 mm: Remove the disc stem pins
- e. Take off the upper shaft (1) and the rings (5-7), using a stem punch tool
- f. Extract the graphite seal (11)

ELARA "TG", PTFE PEEK models:

- g1. Remove the disc (3)
- h1. Remove the retaining ring (12) (except for DN 250 & 300)
- i1. Remove the seat ring (15)
- j1. Take out the shaft bearings (9+10)

ELARA "TI", Fire Safe model:

- g2. Remove the disc (3)
- h2. Remove the retaining ring (12) (except for DN 250 & 300)
- i2. Remove the seat ring (15)
- j2. Take out the shaft bearings (9+10)
- k2. Unscrew the .ange (16)
- l2. Remove the metal seat and metal washer (14)
- m2. Take of the body graphite seal (13)

ELARA "IN", Metal-Metal model:

- g3. Remove the disc (3)
- h3. remove the disc centering ring of the disc (15)
- i3. Unscrew the .ange (16)
- j3. Remove the metal seat and metal washer (14)
- k3. Take of the body graphite seal (13)

4. Reassembly:

Actually, you may reassemble the valve in reverse order of disassembly. You should clean all parts before reassembling. It's necessary to replace all seals.

Before using the valve in a piping system, it is required to make a tightness test according to DIN 3230 part 3 or similar as well as a function test. Afterwards, put the disc in a slightly open position, so that the disc edge doesn't surpass the .ange surface. Close the disc just before you install the valve into the piping.

Storage:

InterApp butterfly valves ELARA should always be stored free from dust and humidity.

Installation into the piping and function test:

Please consult for this the installation instruction for the ELARA.

